



## **Diccionario Italiano, E Portuguez**

Extrahido Dos Melhores Lexicógrafos, Como De Antonini, De Veneroni, De Facciolati, De Franciosini, Do Diccionario Da Crusca, E Do Da Universidade De Turim, E Dividido Em Duas Partes: Na Primeira Parte se comprehendem as Palavras, as Frases mais elegantes, e difficeis, os Modos de fallar, os ...

A - L

**Sá, Joaquim J.**

**Lisboa, 1773**

CEC

---

[urn:nbn:de:hbz:466:1-61012](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:hbz:466:1-61012)

**CAUSACCIA.** peior. **DI CAUSA.** Má causa, máo pretexto.

**CAUSALE.** f. f. Causa, motivo, pretexto, razão, principio, occasião.

**CAUSALE.** adj. m. f. Causal, que dá causa, occasional, que dá motivo, ou occasião.

**CAUSALITÀ.** } Causa, motivo, razão, principio, occasião; o abstracção de causal.

**CAUSALIDADE.** }

**CAUSALITATE.** f. f. }

**CAUSALMENTE.** adv. Com causa, com motivo, com razão, com escusa, causalmente.

**CAUSAMENTO.** f. m. Causa, occasião, a acção, pela qual se he causa, se dá causa, motivo para alguma cousa.

**CAUSANTE.** p. a. m. f. Que causa, que produz, que dá occasião, que he a causa, que he o author, causando.

**CAUSARE.** v. a. Causar, fazer, occasionar, ser causa, dar, produzir a causa, o motivo, produzir algum effeito.

*Causar timor.* Causar espanto, temor.

*Causar ammirazione.* Causar admiração.

**CAUSATIVAMENTE.** adv. De hum modo causativo, que produz occasião, motivo, causativamente.

**CAUSATIVO.** adj. m. VA. f. Causativo, que mostra a causa. Termo de Grammatica, que se diz das particulas *Poièhè*, *Perchè*, &c. Pois que, porque.

**CAUSATO.** adj. m. TA. f. Causado, produzido, occasionado.

**CAUSATORE.** v. m. Causador, o que he a causa, o que produz o effeito, o motivo, o author, effectuator.

**CAUSATRICE.** v. f. Causadora, authora, a que he a causa, effectuadora.

**CAUSIDICO.** f. m. Litigante, Advogado, Letrado, o que trata, e defende causa judicial, demandista.

**CAUSTICO.** adj. m. CA. f. Corrosivo, caustico, que tem virtude potencial de queimar.

**CAUSTICO.** f. m. Caustico, medicamento, que tem virtude de queimar.

*Caustico.* no fig. Homem murmurador, maldizente.

**CAUTAMENTE.** adv. Aftutamente, com providencia, acuteladamente, com prevenção, prudentemente, com sagacidade, cautamente, com precaução.

**CAUTELA.** f. f. Cautela, providencia, precaução, astucia, prevenção, recato, diligencia, ligaridade.

*Cautela.* Cautela, abono, caução, fiança. Termo de Direito.

*Cautela.* Segurança, defença, arrimo.

*A cautela.* posto adverbialmente. A cautela, por segurança, em cautela.

**CAUTELARE.** v. a. Acautelar, responder por alguém, assegurar.

**CAUTELARSI.** v. n. p. Assegurar-se, evitar, acautelar-se.

**CAUTELATAMENTE.** adv. Acauteladamente, com segurança, com precaução, aftutamente, com providencia, com cautela.

*Cautelatamente.* Em segurança, em razão da cautela.

**CAUTELATISSIMO.** sup. m. MA. f. Acauteladissimo, muito seguro, prudentissimo, muito astuto, segurissimo.

**CAUTELATO.** adj. m. TA. f. Acautelado, prudente, astuto, fino, sagaz, previsto, precavido, cauto.

**CAUTERIATO.** adj. m. TA. f. Cauterizado, que tem hum cauterio.

**CAUTERIO.** f. m. Cauterio, remedio, que queima, e se incende na carne para curar alguma ulcera; botão de fogo.

*Cauterio.* Instrumento de Cirurgia, que serve para cauterizar.

**CAUTERIZZARE.** v. a. Cauterizar, fazer, applicar hum cauterio, hum botão de fogo.

**CAUTERIZZATO.** adj. m. TA. f. Cauterizado, que teve cauterio.

**CAUTEZZA.** v. CAUTELA.

**CAUTISSIMAMENTE.** adv. sup. Acauteladissimamente, com muita astucia, prudentissimamente, com muita precaução.

**CAUTISSIMO.** sup. m. MA. f. Acauteladissimo, muito astuto, prudentissimo, sagacissimo, muito cauto, muito recatado.

**CAUTO.** adj. m. TA. f. Acautelado, prudente, astuto, cauto, previsto, fino, sagaz, seguro, recatado.

**CAUZIONCELLA.** dim. f. **DI CAUZIONE.** Pequena cautela, pequena precaução.

**CAUZIONE.** f. f. Caução, fiança, cautela, seguranga, que se dá por alguma cousa. Termo de Direito.

**CAUZIONE.** Cautela, providencia, precaução, prudencia, astucia: o abstracção de cauto.

## C A Z

**CAZIOSO.** adj. m. SA. f. Capcioso, sofisticado, fraudulento, enganador, infidioso.

**CAZZA.** v. MESTOLA. Vaso dos Alquimistas.

**CAZZABAGLIORE.** v. **ABBAGLIORE.** Allucinação, deslumbramento, engano.

**CAZZARE.** v. a. Caçar, puxar para si huma corda. Termo de Marinha.

*Cazzare la scotta.* Caçar a escota, puxar para si o cabo, a escota da vela.

**CAZZATELLO.** adj. m. LA. f. Homemzinho, homem de pequena estatura. Palavra baixa, e burlesca.

**CAZZAVELA.** }

**CAZZAVELO.** f. m. } Galvota, passaro de rio.

*Cazzavola.* no fig. Homem inconstante, ligeiro.

**CAZZICA.** interj. Ai, hui, por vida minha, voz exclamativa, e propria de quem se indigna, enfada, se reporta, se alegra, se admira, &c.

**CAZZO.** f. m. Caço, membro viril.

*Cazzo.* fallando-se de homem. v. *Sugo.*

*Cazzo.* v. *Chizica.*

**CAZZOTTARE.** v. a. Dar sopapos, dar bofetadas.

**CAZZOTTO.** f. m. Sopapo, bofetão, bofetada.

**CAZZUOLA.** f. f. Trolha, colher de pedreiro.

*Cazzuola.* Hum pequeno animalzinho negro, que he tudo barriga, e cauda, que sempre está na borda d'agua. Renaquão.

*Far cazzuola.* Estar onde ha pouca agua, banhando-se nos rios, como fazem estes animaes.

*Cazzuola.* Caçoula, vaso de dois fundos, no mais baixo se mette o fogo, no mais alto os cheiros, que exhalão pelos buracinhos da tampa.

**CAZZUOLO.** f. m. v. **CAZZUOLA.**

## C E

**CE.** f. m. Ce, nome desta letra, segundo a maior parte dos Italianos, excepto os Toscanos.

*Ce.* Particula, o mesmo que *Ci*, que se põe antes do articulo, e da particula *Ne*.

*Ce.* Pronome de dativo, e do numero plural, e significa o mesmo que *A noi*. A nos.

*Tu ce ne hai fatte tante, che, ec.* Dêste-nos tantas cousas, que, &c.

*Di quelle pere, che ti dette Pietro, tu non ce ne potresti dar più di dodici.* Daquellas peras, que te deo Pedro, tu não nos pudette dar mais de doze.

*Tu non ce ne potresti far più.* Tu não nos poderias fazer mais.

*Ce.* Algumas vezes he pronome de accusativo. Nós.

*Là cen porta la virtù.* Para alli nos leva a virtude.

*Ce.* Particula, que serve de ornato, que vai diante do pronome, assim como *Ci* depois.

*Il popone, che ci mandaste, celo mangiammo.* O melão, que nos mandaste, nós o comemos.

*Ce.* Adverbio de lugar. Aqui, neste lugar.

*Se pure alcuni ce ne sono.* Se aqui está alguém.

Sobre outros usos diversos desta particula se consultem os Grammaticos.

## C E C

**CECÀGGINE.** f. f. Cegueira, privação da vista.

*Cecèggine*. no fig. Cegueira do entendimento, da razão, causada pelo excesso das paixões.

**CECARE**. v. **ACCARE**.

**CECCA**. v. **GAZZERA**. Passaro conhecido.

**CECE**. f. m. Grão, especie de legume.

*Aver cotto il culo n'è ceci rossi, o cò ceci rossi.* Ter corrido muito Mundo; ser prático, experimentado das cousas do Mundo.

*Insegnar a rodere i ceci.* Mostrar a alguém os seus defeitos com o castigo.

*Cece*. O membro viril das crianças. Minhoca.

*Broda, e ceci*. no fig. Chuva, e pedra.

*Egli è un bel ceci.* Elle he hum grande, hum lindo homem. Ironicamente.

*Egli è ceci da far questo.* He capaz de fazer isto: he astuto, dentro para isto.

*Broda e non ceci.* Diz-se, quando turbando-se o ar se teme que caia pedra, e se deseja chuva. Modo baixo.

*Broda e non ceci.* por fem. O muito he ás vezes demaziado.

\* **CECERO**. f. m. Cíne, ave, que vive n'agua, de corpo grande, e de pescoço grandissimo, e branquissimo.

\* **CECHEZZA**.

\* **CECHITÀ**.

\* **CECHITÀDE**.

\* **CECHITÀTE**. f. f. } Cegueira, privação da vista, o abstracção de cego.

**CECILIA**. f. f. Cecília, nome de huma mulher.

**CECILIA**. f. f. Serpente cega.

\* **CECINO**. v. **CIGNO**.

**CEGINO**. adj. m. Menino, engraçadinho, gentil, bonito.

*Céno*. Ironicamente. Homem malicioso, velhaco.

**CECINO**. dim. **DI CECE**. Grãozinho, pequeno grão.

**CECITÀ**.

**CECITÀDE**.

**CECITÀTE**. f. f. } Cegueira, privação, falta, perda da vista: o abstracção de cego.

*Cecità di cuore, di mente.* Cegueira, trévas, escuridade, que ofusca a razão, as luzes do entendimento, o coração por causa das paixões.

**CECOLINA**. v. **CIECOLINA**.

C E D

**CEDENTE**. p. a. m. f. Que cede, que faz huma cessão, oedendo.

*Cedente*. Brando, molle, flexível, docil, suave, civil, urbano.

**CEDENZA**. f. f. Cessão, o ceder.

**CEDERE**. v. a. Ceder, render-se, dar-se por vencido, por rendido, conceder a preeminencia, confessar-se por inferior.

*Cedere a chi che sia.* Ceder a qualquer.

*Io ti cedo.* Cedo-te, confesso-me por inferior a ti.

*Io ti cedo nell' eloquenza.* Cedo-te, sou inferior a ti na eloquencia; dou-te a primazia na arte de bem falar.

*Non gli cedo in niente.* Em nada lhe he inferior.

*Io non cedo ad alcuno, ch' abbia sentito più di pena per la rovina della Repubblica.* Não fico inferior a alguém, que tenha sentido maior pena por causa da ruina da Republica.

*I nostri soldati non la cedevano al nemico nè in valore, nè in numero.* Os nossos soldados não ficavão inferiores ao inimigo nem em valor, nem em numero.

*Cedere.* Ceder, dar lugar, retirar-se, conceder, permittir.

*Cedere al tempo.* Ir com o tempo.

*Quando non si può afferrar il porto, è arte col navigare cedere alla tempesta.* Quando por causa da tormenta se não pôde entrar em algum porto, he arte ir navegando com a tormenta.

*Cedere.* Ceder, dar ventagem.

*Cedere.* Ceder, condescender, deixar, abandonar alguma cousa por civilidade.

*Cedere.* Obedecer, ceder.

*Cedere.* Ceder, fazer cessão, deicção, traspassar a alguém todo o seu direito, que tem sobre alguma cousa.

*Cedere ogni ragione.* Fazer cessão de todo o direito, de toda a razão.

*Come la mosca cede alla zanzara.* Como a mosca cede o lugar ao mosquito.

\* **CEDERNO**. v. **CEDRO**. Arvore.

**CEDEVOLÉ**. adj. m. f. Que cede, apto para ceder, flexível, brando, docil, maneavel, doce.

*Cedevole.* Que facilmente se dobra.

*Cedevole.* Submisso, que obedece, obediente.

**CEDEVOLEZZA**. f. f. Aptidão para ceder, brandura, flexibilidade do corpo, facilidade para se dobrar como se quer, qualidade do que he maniavel.

*Cedevolezza*. no fig. Docilidade, submissão, brandura, obediencia, complacencia, condescendencia.

\* **CEDIZIONE**. f. f. Cessão, deicção, que se faz de alguma cousa.

**CEDOBONIS**. f. m. Cessão de bens, cessão, que faz qualquer devedor de todos os seus bens aos seus acredores. Termo de Direito. Palavra Latina.

**CEDOLA**. f. f. Cedula, escrito de mão propria, obri-gação.

*Cedola.* Letra de cambio.

*Cedola.* Escrito, que se põe nas esquinas com alguma noticia, o que se põe nas casas de aluguer.

*Cedola.* Boleto.

**CEDELONE**. augm. **DI CEDOLA**. Cartaz, edital, cartel, que se põe nos lugares públicos.

*Cedelone.* Escrito grande, bilhete grande.

**CEDORNELLA**. f. f. Herva cidreira, planta odorifera.

**CEDRANGOLA**. f. f. Ruta-captaria, trevo grande, ou dos prados, herva.

**CEDRATO**. f. m. Lima, cidreira, especie de limoeiro, ou de laranja, cujo fruto tem o mesmo nome, e he docissimo, e odorifero, cidra.

**CEDRATO**. adj. m. TA. f. De cedro.

**CEDRIA**. f. f. Cedria, refina, gomma, que sahe do cedro.

**CEDRINO**. adj. m. NA. f. De cidra, de cedro, cedrino.

**CEDRIUOLO**. v. **CETRIUOLO**. Pepino.

**CEDRO**. f. m. Cidreira, arvore, que produz cidras.

*Cedro.* Cidra, fruto da cidreira, pelo qual se distingue do limoeiro.

*Cedro.* Cedro, páo, arvore odorifera.

*Letto di cedro.* Leito de páo de cedro.

*Liquore, che cola dal cedro.* Refina do cedro.

*Olio di cedro.* Oleo de cedro.

*Libri uniti coll' olio di cedro.* Livros untados com oleo de cedro.

*Speriamo, che possan farsi versi da ugnersi coll' olio di cedro.* Esperamos que se possam fazer versos, que mereção ser untados com oleo de cedro; isto he, de dilatada duração, que possam conseguir para o Author huma eterna fama.

**CEDRONE**. f. m. Especie de cidreira, de cidra; especie de cedro.

**CEDRONE**. adj. m. Alaranjado, cor de laranja, de cidra, citrino.

**CEDRONELLA**. f. f. Herva cidreira.

C E F

**CEFAGLIÒNE**. f. m. Especie de palmeira, de tamará.

**CEFALGIA**. f. f. Cefalgia, dor de cabeça, que não he continuada.

**CEFALICA**. f. f. Cefalica, nome de huma veia do braço, isto he, que traz a sua origem da cabeça.

**CEFALICO**. adj. m. CA. f. Cefalico, que pertence á cabeça, da cabeça.

*Polvere cefalica buona per la testa.* Póis cefalicos bons para a cabeça.

**CEFFARE**. v. **CIUFFARE**.